Porównanie tłumaczeń Judy 1:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Przypominać zaś wam chcę, wiedzącym raz na zawsze wszystko, że Pan lud z ziemi Egiptu ocaliwszy, ― drugi raz ― nie wierzących wytracił. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Przypomnieć zaś wam chcę wiedzącym wam raz to że Pan lud z ziemi egipskiej uratowawszy drugi raz tych nie którzy uwierzyli wygubił |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Chcę wam zaś przypomnieć\* – wam, którzy wszystko raz na zawsze wiecie – że Jezus\*\* wybawił lud z ziemi egipskiej,\*\*\* potem (jednak) wygubił tych, którzy nie uwierzyli;\*\*\*\*[\*680 1:12; 680 3:1][\*\*Jezus, Ἰησοῦς, B (IV); Bóg Chrystus, θεος Χριστος, 𝔓 72 (III/IV); Pan, κύριος, א (IV); w sl : por. 530 10:4; 720 1:5L.][\*\*\*20 12:51][\*\*\*\*40 14:29-30; 40 26:64-65; 530 10:5; 650 3:16-18] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Przypomnieć zaś wam chcę, wiedzącym wam wszystko, że Pan raz\* lud z ziemi Egiptu wybawiwszy, drugi raz (tych), (którzy) nie uwierzyli, wygubił. [[1]](#footnote-2)1) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Przypomnieć zaś wam chcę wiedzącym wam raz to że Pan lud z ziemi egipskiej uratowawszy drugi raz (tych) nie którzy uwierzyli wygubił |

1. 1) Inne lekcje zamiast "wszystko, że Pan raz": "raz wszystko, że Jezus"; "raz wszystko, że Pan": "raz wszystko, że Bóg"; "raz wszystkim, że Bóg Pomazaniec"; "raz to, że Pan"; "wszystko, że Jezus raz"; "wszystko, że Bóg raz". [↑](#footnote-ref-2)